

MERKEZDEN HABERLER

AMERİKALI İKİ ŞEREF ÜYEMİZ

Prof. Dr. WARREN S. WALKER — BARBARA K. WALKER

AHMET EDİP UYSAL*

Bundan tam otuz yıl evvel, 1961 yılında, Türkiye, Türkler ve Türk kültürü ile karşı karşıya gelen bu Amerikalı karı kocanın bir gün Türkiye'nin Amerika Birleşik Devletlerinde fahri kültür elçileri olabileceği kimse'nin aklından geçmezdi. Fulbright Öğretim Üyesi Değişim Programı çerçevesinde Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümüne 1961-1962 ders yılında misafir profesör olarak gelen Prof. Dr. Warren S. Walker'in ilgi alanlarından biri de halk hikâyeleri idi. Daha evvel halk hikâyeleri ve Amerikan edebiyatında folklor konularında çalışmalar yapmış olan Prof. Walker, beraberinde getirmiş olduğu küçük bir ses alma cihazı ile, hafta sonlarında, başlıca Çubuk ve Kızılcahamam bölgelerinde verimli kaynak kişiler bulmuş ve Türkiye'de kaldığı bir ders yılı içinde iki yüz elli kadar Türk halk hikâyesi ve fıkrasını derleyebilmiştir.

Bu ilk derlemelerden *Tales Alive in Turkey* (Harvard University Press, 1966) başlıklı eser meydana gelmiştir. Türk halk hikâyelerinin sözlü gelecekte hâlâ yaşamakta olan örneklerinin, hikâye türlerine göre sekiz ayrı bölüm halinde, açıklamalar ve notlarla birlikte sunulduğu bu eserin bölümleri şunlardı: 1) Tabiatüstü olayları konu alan hikâye ve masallar. 2) İnsanı şaşırtan zekâ oyunlarına yer veren hikâyeler. 3) Güldürücü hikâyeler. 4) Ahlâk dersi veren hikâyeler. 5) Âşık tarzı hikâyeler. 6) Din ve devlet adamlarını hicveden hikâyeler. 7) Fıkralar. 8) Efsaneler. Eserin notlar kısmında yeri geldikçe Wolfram Eberhard ve Pertev Naili Boratav'ın *Typen Türkischer Volksmärchen* (Wiesbaden, 1953), Arne ve Stith Thompson'un *The Types of the Folktale: A Classification and Bibliography*, (Helsinki, 1961) ve Stith Thompson'un *Motif-Index of Folk Literature*, (Bloomington, Indiana, 1955-1957) gibi Türk ve dünya halk hikâyelerinin incelenmesinde ve sınıflandırılmasında daima başvurulan eserlere atıflar yapılmaktadır.

* Prof. Dr. Ahmet Edip Uysal, Atatürk Kültür Merkezi asli üyesi.

Türk Halk Hikâyeleri Arşivi (Archive of Turkish Oral Narrative) 1963 yılında Prof. Dr. Warren S. Walker'ın Batı Texas'ta Lubbock şehrindeki evinde öğrencilere ve araştırmacılara özel olarak açılmıştı. Arşiv zamanında, tamamen şahsi gayretlerle kurulmuş, alanın en ciddi, en muntazam ve belki de en önemli arşivlerinden biri idi. Arşivin Walker'ların Lubbock'taki evlerinde bilim alemine açık bulundurulduğu yıllarda, Walker'lar şehir dışından, yurt dışından, özellikle Türkiye'den gelen pek çok öğrenciyi, araştırma görevlisini ve öğretim üyesini evlerinde bazan günlerce hatta haftalarca misafir etmekteydiler.

1971 yılında Prof. Walker ve eşi Barbara Walker Arşivi Prof. Walker'ın İngiliz Dili ve Edebiyatı profesörü olarak çalışmakta olduğu ve Texas'ın üçüncü büyük devlet üniversitesi sayılan Texas Tech University'ye hibe ettiler. O tarihten bu yana Arşiv ATON (Archive of Turkish Oral Narrative kısaltması) adı altında bu üniversitenin kütüphanesinde özel bir bölüm halinde ilgililere açık bulundurulmaktadır. Walker'ların Türkiye'ye yaptığı çeşitli seyahatler sonucu bu gün Arşiv çok zenginleşmiş ve adeta bir Türk Kültürü Müzesi halini almıştır.

Arşiv malzemesinin İngilizce'ye çevrilmesinde pek çok Türk doktora öğrencisinin ve öğretim üyesinin yardımı olmuştur. Bunlar arasında Prof. Dr. Saim Sakaoglu, Prof. Dr. Tuncer Gülensoy ve Prof. Dr. Sema Kormalı bulunmaktadır.

Arşivde ses bantlarında bulunan ve İngilizce'ye çevrilerek daktilo edilip ciltlenen — bu malzeme halen 40 cildi doldurmaktadır — hikâyelerin ilk kataloğu 1975 yılında *Archive of Turkish Oral Narrative: A Preliminary Catalogue* adı altında yayınlanmıştır. Bu katalogda 500 esas 200 de varyant olmak üzere 700 kadar hikâye ve fıkra yer almaktadır. Arşivin ikinci kataloğu 1988 yılında *The Archive of Turkish Oral Narrative: Preliminary Catalogue: The First Thousand Tales* (Lubbock, ATON, 1988) Prof. Walker tarafından yayınlanmıştır.

Bu arada, uzun zamandır baskısı tükenmiş olan *Tales Alive in Turkey* (Harvard 1966) nın ikinci baskısı bu sefer University of Texas Tech Press tarafından 1990 yılında yapılmıştır. Arşiv malzemesinden seçilerek hazırlanan "More Tales Alive in Turkey" aynı yayınevi tarafından 1992 yılında yayınlanmak üzere programa alınmıştır.

Tales Alive in Turkey A.B.D.de özellikle üniversite çevrelerinde büyük ilgi uyandırmış ve bunun bir sonucu olarak, destan edebiyatımızın şahese-

ri sayılan *Dede Korkut Hikâyeleri*, Texas'ın en ünlü üniversitesi University of Texas (Austin, Tx) yayınevi tarafından *The Book of Dede Korkut: A Turkish Epic* adı altında 1972 yılında yayınlanmıştır. Bu, destanın dünyada ilk İngilizce yayınıdır. Eser, Sümer, Uysal ve Walker tarafından yayına hazırlanmıştır. Harita, resimler, önsöz ve bol notlarla güzel bir cilt içinde basılan kitap bir çok Amerikan üniversitesinde destanlarla ilgili programlarda ders kitabı olarak kullanılmaktadır. Adı geçen üniversite yayınevi 1991 yılında bu eserin ikinci baskısını yapmıştır.

Walker'ler Türk kültürünün A.B.D.de tanınması, anlaşılması ve yayılması için 30 yıldır büyük bir feragat ve aşk ile çalışmalarına devam etmektedirler. Üç yıl evvel üniversitedeki görevinden emekli olarak ayrılan Prof. Walker ve eşi Barbara K. Walker, Texas Tech Üniversitesi Kütüphanesinde kendi kurdukları arşive muntazaman gitmekte ve hiç bir ücret almaksızın, tamamen fahri olarak, Texas'ın bu uzak köşesinde Türk kültürünün yorulmak bilmez hizmetkârları olarak çalışmalarına devam etmektedirler.

Son yıllarda Avrupa'da ve Amerika'da profesyonel hikâyecilik alanında meydana gelen gelişmeler sonucu dinleyiciler karşısında hikâyeye anlatan, bizdeki meddahlara benzeyen, sanatkârların ortaya çıktığı görülmektedir. Bu hikâyeciler repertuvarlarına halk hikâyelerini ve fıkraları da almaktadırlar. Böylece unutulmaya yüz tutan pek çok halk hikâyesi ve fıkrası yeniden bir canlılık kazanmaktadır. Bu arada bu sanatkarların repertuvarlarına Türk halk hikâyeleri ve masalları da girmeye başlamıştır.

Bn. Walker bu alanda çok etkili faaliyetler yürütmektedir. O, Amerika'nın her tarafında, okullarda, çeşitli kültür derneklerinde ve kurumlarında, çocuk yuvalarında, okullarda, üniversitelerde ve hatta hastahanelerde daima aranan bir hikâyeci olarak ün salmış bulunmaktadır. Türk halk hikâyeleri onun repertuvarında ağırlık merkezini oluşturmaktadır.

Walker'ler Türk kültürüne yapmakta oldukları büyük hizmetlerden başka Türkiye'yi ilgilendiren siyasi konularda da A.B.D. deki Türk Lobisinin en faal üyeleri olarak da çalışmaktadırlar.

1978 yılında Texas Tech University İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü öğretim üyeliğinden emekli olan Prof. Walker'in esas alanı İngiliz ve Amerikan edebiyatları idi. O, Amerikan Edebiyatında Folklor ve James Fenimore Cooper'in eserleri üzerinde yaptığı çalışmalarla tanınmıştır.

Walker'ler Kültür Bakanlığınca her beş yılda bir düzenlenmekte olan ve geçen yıl Mayıs ayında Antalya'da dördüncüsü yapılmış bulunan Ulus-

lararası Türk Folklor kongrelerinin hemen hepsine birer bildiri ile katılmışlardır. Bu kongrelerde sundukları bildiriler Türk halk hikâyelerinin yepyeni açılardan ele alınışı ve yorumlanması olarak folklorumuza değerli ve gerçek katkılar mahiyetindedirler. Prof. Walker'ın bu kongrelerde sunduğu bildiriler şunlardır:

- “Dimensions of Humor in the Turkish Folktale”, (Türk halk hikâyesinde mizah (güldürü) boyutları), *I. Uluslararası Türk Folklor Kongresi Bildirileri*, vol. II. Ankara 1976, 359-376.
- “The Demon in the Turkish Wood: an application of the Bynum Thesis,” (Türk Ormanındaki Şeytan: Bynum Tezinin Türk ağaç kültürüne uygulanışı), *II. Uluslararası Türk Folklor Kongresi Bildirileri*, vol. II, Ankara 1982, 423-430.
- “Structural Complexity in the Turkish folktale,” (Türk halk hikâyesinin yapısal karmaşıklığı), *III. Milletlerarası Türk Folklor Kongresi Bildirileri*, vol. II. Ankara 1987, 403-414.
- “Secret Language in the Turkish Folktales”, (Türk halk hikâyelerinde gizli dil), *IV. Milletlerarası Türk Folklor Kongresi Bildirileri* (basıkıda).

PROF. DR. WARREN S. WALKER'İN YAYINLARI
A. KİTAPLAR

1. *Whatever Makes Papa Laugh: A Folklore Sheaf Honoring Harold W. Thompson*, ed. with Introd. by Warren S. Walker. Cooperstown: New York Folklore Society, 1958.
2. Cooper, James Fenimore. *The Spy*, ed. with Introd. by Warren S. Walker New York: Hafner, 1960. — Subsequently published by Macmillan, which bought Hafner firm.
3. *Nigerian Folk Tales*. New Brunswick: Rutgers University Press, 1961 (with Barbara K. Walker.)
4. *Twentieth-Century Short Story Explication*. Hamden, Conn.: Shoe String Press, 1961.
5. James Fenimore Cooper: An Introduction and Interpretation. New York: Barnes & Noble, 1962.
6. *Twentieth-Century Short Story Explication, Supplement I*. Hamden, Conn.: Shoe String Press, 1963.
7. *The Erie Canal: Gateway to Empire*. Boston: D. C. Heath, 1963. (with Barbara Walker.)
8. Cooper, James Fenimore. *The Red Rover*, ed. with Introd. by Warren S. Walker. Lincoln: University of Nebraska Press, 1963.
9. *Prose Lyrics*, ed. with Introd. by Warren S. Walker. New York: Odyssey Press, 1964.
10. *Turkish Tales: An LP Album*. New York: Folkways Records, 1965 (with Ahmet E. Uysal).
11. *Leatherstocking and the Critics*, ed. with Introd. by Warren S. Walker. Chicago: Scott, Foresman, 1965.
12. *Twentieth-Century Short Story Explication, Supplement II*. Hamden, Conn.: Shoe String Press, 1965.
13. Cooper, James Fenimore. *The Sea Lions*, ed. with Introd. by Warren S. Walker. Lincoln: University of Nebraska Press, 1965.
14. *Tales Alive in Turkey*. Cambridge: Harvard University Press, 1966 (with Ahmet E. Uysal.)
15. *James Fenimore Cooper: An Introduction and Interpretation, Revised Ed.* New York: Holt, Rinehart & Winston, 1966.
16. *Twentieth-Century Short Story Explication, Second Edition*. Hamden, Conn.: Shoe String Press, 1967.

17. *Twentieth - Century Short Story Explication, Supplement I to Second Edition*. Hamden, Conn.: Shoe String Press, 1970.
18. *The Book of Dede Korkut: A Turkish Epic*, trans. with Introd. and Notes by Warren S. Walker. Austin: University of Texas Press, 1972 (with Faruk Sümer and Ahmet E. Uysal).
19. *Twentieth-Century Short Story Explication, Supplement II to Second Edition*. Hamden, Conn.: Shoe String Press, 1973.
20. *Archive of Turkish Oral Narrative: A Preliminary Catalogue*. Lubbock: Archive of Turkish Oral Narrative, 1975.
21. *Twentieth-Century Short Story Explication, Third Edition*. Hamden, Conn.: Shoe String Press, 1977.
22. *Plots and Characters in the Fiction of James Fenimore Cooper*. Hamden, Conn.: Shoe String Press, 1978.
23. *Nigerian Folk Tales, Second Edition*. Hamden, Conn.: Shoe String Press, 1980 (with Barbara K. Walker).
24. *Twentieth-Century Short Story Explication, Supplement I to Third Edition*. Hamden, Conn.: Shoe String Press, 1980.
25. *A Bibliography of American Scholarship on Turkish Folklore and Ethnography*. Ankara: Turkish Ministry of Culture, 1982.
26. *Turkish Games for Health and Recreation*. Lubbock: Texas Tech Press, 1983 (with Barbara K. Walker.—Second printing, 1984).
27. *Twentieth - Century Short Story Explication, Supplement II to Third Edition*. Hamden, Conn.: Shoe String Press, 1984.
28. *Twentieth-Century Short Story Explication, Supplement III to Third Edition*. Hamden, Conn.: Shoe String Press, 1987.
29. *The Archive of Turkish Oral Narrative—Preliminary Catalogue II: The First Thousand Tales*. Lubbock, ATON, 1988 (with B. Felker and E. Brandt).

B. MAKALELER

1. "The Beckwith Murder Case", *New York Folklore Quarterly*, 2 (1946), 120-129.
2. Adaptation of above article for Chapter VII of Clay Perry's *Underground Empire* (New York: Stephen Daye Press, 1948), pp. 52-54.
3. "The Brunecg Sword", *Modern Language Notes*, 67 (1952), 516-520.
4. "A Stern Chase Is a Long Chase", *Notes & Queries*, 197 (1952), 567.
5. "Proverbs in the Novels of James Fenimore Cooper", *Midwest Folklore*, 3 (1953), 99-107.

6. "Natty Bumppo's *Anan*", *American Speech*, 28 (1953), 309.
7. "A Note on Nathaniel Ames (1796-1835)", *American Literature*, 26 (1954), 239-241.
8. "Dan'l Stamps: Tall-Tale Hero of the River Country", *Midwest Folklore*, 4 (1954), 153-160.
9. "Folk Elements in the Novels of James Fenimore Cooper", in Cunningham, Mary, Ed. *James Fenimore Cooper: A Re-Appraisal* (Coopers-town: New York State Historical Association, 1954), pp. 457-467.
10. "Ames vs. Cooper: The Case Re-Opened", *Modern Language Notes*, 70 (1955), 27-32.
11. "Water-Witching in Central Illinois", *Midwest Folklore*, 6 (1955), 197-203.
12. "The Prototype of Harvey Birch", *New York History*, 37 (1956), 399-413.
13. "On Poe's 'To Helen'", *Modern Language Notes*, 77 (1957), 491-492.
14. "An Unresolved Conflict in 'The Garden Party'", *Modern Fiction Studies*, 3 (1958), 354-358.
15. "Language Laboratory at Blackburn", *Quarterly Journal of Speech*, 64 (1958), 111-112.
16. "More on *Anymore*", *Word Study*, 34, ii (1958), 8.
17. "Low-Cost Language Laboratory: A Formula for the Small College", *College and University Business*, 26 (1959), 38-41. —Summarized by Chet Huntley on his NBC program "Today and Tomorrow in Science", June 14, 1959.
18. "The Frontiersman as Recluse and Redeemer", *New York Folklore Quarterly*, 16 (1960), 110-112. —Reprinted in book ≠ II, above, pp. 113-122.
19. "Cooper's Wooden Indians", *Chicago Jewish Forum*, 20 (1961), 157-160.
20. "Buckskin West: Leatherstocking at High Noon", *New York Folklore Quarterly*, 24 (1968), 88-102.
21. "Some Turkish Dimensions of Serendipity", *Bati Dili Edebiyatları Dergisi (Journal of Research in Western Languages and Literatures) 1* (1968), 15-26.
22. "A Scottish Cooper for an American Scott", *American Literature*, 40 (1969), 536-537.
23. "Burnes's Influence on *Sohrab and Rostum*: A Closer Look", *Victorian Poetry*, 8 (1970), 151-156.
24. "Chaucer's 'Pardoner's Tale': More African Analogues", *Notes & Queries*, N.S. 19 (1972), 444-445.

25. "Annual Bibliography of Interpretations of Short Fiction", *Studies in Short Fiction*, 10 (1973), 301-325.
26. "An Ancient God in Modern Turkey: The Cult of Hızır", *Journal of American Folklore*, 86 (1973), 286-289 (with Ahmet E. Uysal).
27. "The Book of Dede Korkut as Folk Epic", *Proceedings of the First International Meeting on Turkish Folklore, October 7-14, 1973* (Ankara: Turkish National Folklore Institute, 1974), pp. 165-171; reprinted, in Turkish. *Türk Dünyası Araştırmaları Dergisi*, 1, iii (1979), 33-40 (trans. Ahmet E. Uysal).
28. "Saintly Fools and the Moslem Establishment", *Journal of American*, 87 (1974), 357-361 (with Ahmet E. Uysal).
29. "Annual Bibliography of Interpretations of Short Fiction", *Studies in Short Fiction*, II (1974), 325-341.
30. "Folklore Studies in Turkey", *Newsletter of the Turkish Studies Association*, 9 (1975), 5-7.
31. "The Archive of Turkish Oral Narrative: Timeless Capsule of Cultures East and West", *Ex Libris*, 7, iii (1975), 3-9; reprinted in *Türk Evi*, 5 (July 1975), 18-19; reprinted in *American Turkish Association Newsletter (Washington)*, 15, ix November 1981), 6-10.
32. "Annual Bibliography of Interpretations of Short Fiction", *Studies in Short Fiction*, 12 (1975), 307-326.
33. "Abdul Hamid Speaking—From Texas", *Turkish Studies Association Bulletin*, 1 (1976), 20-21.
34. "Two Imperial Decrees at Texas Tech", *Ex Libris*, 8, iii (1975), v, 1-2.
35. "Dimensions of Humor in the Turkish Folktale", *I. Uluslararası Türk Folklor Kongresi Bildirileri (Proceedings of the First International Congress on Turkish Folklore, II* (Ankara: Ankara University Press, 1976), 359-376.
36. "Field Work in Turkey, Summer 1974", *1975 Yearbook of the American Philosophical Society*, (Philadelphia: American Philosophical Society, 1976), p. 623.
37. (Commentary on "Return to Tipasa"), *Albert Camus' Literary Milieu: Arid Lands*, ed. W.T. Zyla and Wendell Aycock (Lubbock: Texas Tech Press, 1976), pp. 31-33.
38. "Annual Bibliography of Interpretations of Short Fiction", *Studies in Short Fiction*, 13 (1976), 395-422.
39. "Annual Bibliography of Interpretations of Short Fiction", *Studies in Short Fiction*, 14 (1977), 306-328.
40. "Annual Bibliography of Interpretations of Short Fiction", *Studies in Short Fiction*, 15 (1978), 345-374.

41. "Annual Bibliography of Interpretations of Short Fiction", *Studies in Short Fiction*, 16 (1979), 253-280.
42. "Annual Bibliography of Interpretations of Short Fiction", *Studies in Short Fiction*, 17 (1980), 365-393.
43. "Selected Name Lore in the Fiction of James Fenimore Cooper", *New York State Folklore*, 5 (1979), 23-41 (Published in 1980).
44. "'Never Anything That Fades...': Steele's Eleusinian Mysteries", *Studies in Short Fiction*, 17 (1980), 127-132.
45. "Cooper's Fictional Use of the Oral Tradition", in Test, George A., Ed. *James Fenimore Cooper: His Country and His Heritage* (Oneonta: State University College of New York, 1981), 24-39.
46. "Cooper's Yorkers and Yankees in the Jeffersonian Garden", in Test, George A., Ed. *James Fenimore Cooper: His Country and His Heritage* (Oneonta: State University College of New York, 1981), 71-79.
47. "Two-and Three-Tailed Turks in *Salmagundi*", *American Literature*, 53 (1981), 477-478.
48. "Annual Bibliography of Interpretations of Short Fiction", *Studies in Short Fiction*, 18 (1981), 345-381.
50. "Solomon and the Vulture", *Parabola: Myth and the Quest for Meaning*, 6, ii (1981), 52-54. — This is a reprinting of a tale from book ≠ 14 above.
51. "From Raconteur to Writer: Oral Roots and Printed Leaves of Short Fiction", in Aycock, Wendell, Ed. *The Teller and the Tale: Aspects of Short Fiction* (Lubbock: Texas Tech Press, 1982), 13-26.
52. "Lost Liquor Lore: The Blue Flame of Intemperance", *Journal of Popular Culture*, 16, i (1982), 17-25.
53. "Reflections on a Cultural Crossroad: The Archive of Turkish Oral Narrative", *Balkan Studies*, 22 (1981), 468-469 (Published in 1982).
54. "Annual Bibliography of Interpretations of Short Fiction", *Studies in Short Fiction*, 19 (1982), 297-327.
55. "Raconteur, Minstrel, Poet: Mutual Influences in Turkish Oral Narrative", *ARV: Scandinavian Yearbook of Folklore* 1980, 36 (1983), 183-187.
56. "The Demon in the Turkish Wood: An Application of the Bynum Thesis", *II. Uluslararası Türk Folklor Kongresi Bildirileri*, Bursa, Türkiye, Haziran 1981 (*Proceedings of the Second International Congress on Turkish Folklore*, Bursa, Turkey, June 1981), II (Ankara: Turkish Ministry of Culture and Tourism, 1982), 423-430.
57. "Annual Bibliography of Interpretations of Short Fiction", *Studies in Short Fiction*, 20 (1983), 159-200.

58. "After an 18 cent Stamp Honoring Edna St. Vincent Millay, a 2 cent Commemorative", *Turn-of-the-Century Women*, 1, i (1984), 46-48.
59. "Annual Bibliography of Interpretations of Short Fiction", *Studies in Short Fiction*, 21 (1984), 289-326.
60. "Batı Folklorunda İnsanın Ansızın Kendiliğinden Tutuşması" ("Folklore About Human Spontaneous Combustion in the West"), *Türk Folkloru Araştırmaları, 1983 (Turkish Folklore Research Studies Annual, 1983)* (Ankara: Higher Education Press, 1984), pp. 147-161 (trans. Ahmet E. Uysal).
61. "Annual Bibliography of Interpretations of Short Fiction", *Studies in Short Fiction*, 22 (1985), 295-322.
62. "'Tales That One Never Wants to Hear'—A Sample from Dunsany", *Studies in Short Fiction*, 22 (1985), 378-385.
63. "Annual Bibliography of Interpretations of Short Fiction", *Studies in Short Fiction*, 23 (1986), 347-386.
64. "Structural Complexity in the Turkish Folktale", *III. Milletlerarası Türk Folklor Kongresi Bildirileri (Proceedings of the Third International Congress on Turkish Folklore)*, II (Ankara: Ministry of Culture and Tourism, 1987), 403-414.
65. "Annual Bibliography of Interpretations of Short Fiction", *Studies in Short Fiction*, 24 (1987), 329-374.

C. KİTAP TANITMALARI

1. Cooper, James Fenimore. *Satanstoe*, ed. Robert L. Hough. Reviewed in *College English*, 24 (1962), 490.
2. Moorhead, Alan. *The Traitors*, Reviewed in *Saturday Review*, 46 (May 25, 1963), 31.
3. Dulles, Allen. *The Craft of Intelligence*. Reviewed in *Saturday Review*, 47 (February I, 1964), 42.
4. *The Letters of James Fenimore Cooper*, Vols. II and III, ed. James F. Beard. Reviewed in *New York History*, 46 (1965), 284-286.
5. *The Letters of James Fenimore Cooper*, Vols. V and VI, ed. James F. Beard. Reviewed in *New York History*, 48 (1968), 98-99.
6. Kemal, Yashar. *The Wind from The Plains*. Reviewed in *The Asian Student*, (n.v.) (February 20, 1970), 8.
7. Fuzuli. *Leyla and Mejnun*, trans. Sofi Huri. Reviewed in *The Asian Student*, (n.v.) (December 4, 1971), 12.

8. Başgöz, İlhan, and Andreas Tietze, Eds. *Bilmecce: A Corpus of Turkish Riddles*. Reviewed in *Journal of American Folklore*, 89 (1976), 490-491.
9. Powell, David, Ed. *A Bibliography of Books on the Short Story*. Reviewed in *Analytical & Enumerative Bibliography*, 2 (1979), 236-237.

Prof. Walker aşağıdaki bilim ve meslek kuruluş ve derneklerinin üyesi bulunmaktadır:

- Modern Language Association
- South Central Modern Language Association
- American Association of University Professors
- National Council of Teachers of English
- Texas Association of Middle East Scholars
- Middle East Studies Association
- International Society for Folk Narrative Research
- American Folklore Society
- American Oriental Society
- Turkish Studies Association
- Texas Cultural Alliance
- Popular Culture Association
- College English Association
- Texas Folklore Society
- New York Folklore Society

BARBARA JEANNE KERLIN WALKER

13 Ekim 1921 tarihinde Ann Arbor, Michigan'da doğmuş olan Barbara K. Walker, State University of New York, (Albany)'de 1939-1943 yılları arasında İngiliz Dili ve Edebiyatı, Sosyal Bilimler ve Biyoloji alanlarında öğrenim görmüş, 1943 yılında Lisans, 1974 yılında Yüksek Lisans diplomasını almıştır. Barbara Walker 1943 ve 1973 yılları arasında A.B.D. de ilk, orta ve yüksek okullarda İngilizce öğretmeni olarak çalışmıştır. 1949 - 1951 yılları arasında Cornell University Press editör yardımcısı, 1962-1964

yılları arasında ise Fairfield, Iowa'daki Parsons College'de editör olarak çalışmıştır. Bn. Walker, 1951 yılından beri çocuk edebiyatı alanında yayınlamakta olduğu pek çok kitaplarıyla tanınmıştır. Yayınları arasında 375 makale —bunlardan 165'i Türkiye ile ilgilidir—, 20 çocuk kitabı ve 6 büyükler için kitap bulunmaktadır.

Bn. Walker'in Türk halk hikâyelerinden, fıkra ve masallarından esinlenerek, çoğu tanınmış ressamlarca resimlendirilmiş ve güzel ciltli kapaklar içinde yayınlanmış kitapları şunlardır:

Hilili and Dilili (Follett, 1965; Bodley Head, 1966).

Just Say Hiç! (Follett, 1965; 9-minute color film and filmstrip, Bailey Films)

Stargazer to the Sultan (with Mine Sümer) (Parents, Magazine Press, 1967).

Watermelons, Walnuts and the Wisdom of Allah and Other Tales of the Hoca (18 Nasreddin Hoca hikâyesi) (Parents' Magazine Press, 1967).

Once There Was and Twice There Wasn't (7 Keloğlan hikâyeleri) (Follett, 1968)

The Mouse and the Elephant (with Naki Tezel) (Parents', 1969; filmstrip, Parents')

Korolu, the Singing Bandit (Koroğlu, the Turkish Robin Hood) (Crowell, 1970)

The Round Sultan and the Straight Answer (Parents', 1970; World's Work, 1970)

The Courage of Kazan (Crowell, 1971)

The Ifrit and the Magic Gifts (Follett, 1971)

New Patches for Old (with Ahmet Uysal) (Parents, 1974; World's Work, 1975; filmstrip, Weston Woods Studios)

Teeny-Tiny and the Witch-Woman (Pantheon, 1975; filmstrip, Random House; 13-minute film and videocassette, Weston Woods Studios)

Turkish Folktales for Children, The Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu, Atatürk Kültür Merkezi, Ankara 1989.

A Treasury of Turkish Folktales for Children Linnet Books, a subdivision of The Shoe String Press scheduled for 1988. (Bu kitapta 37 Türk halk hikâyesi ve 13 Türk bilmecesi vardır).

To Set Them Free: The Early Years of Mustafa Kemal Atatürk (with Filiz Erol and Mine Erol) (Tompson Rutter, 1981); Turkish-language translation— *Özgürlük İçin: Atatürk'ün İlk Yılları* — Redhouse Press, 1981; imprinted Atatürk Centennial Volume; Turkish edition adopted by Turkish Ministry of Education for use in Turkish schools)

Turkish Games for Health and Recreation (with Warren S. Walker) (Archive of Turkish Oral Narrative, 1983; reprinted under a grant from the Institute of Turkish Studies, Inc.; translated into German in West Germany)

1 booklet: *A Pocketful of Turkish Proverbs* (Archive of Turkish Oral Narrative, reprinted most recently in 1988)

3 plays in *Little Plays for Little People* (Parents, 1965)

4 storytelling tape cassettes (*Barbara Walker's Storybags*, I, II, III, IV).

"Folk Tales in Turkey" (with Ahmet E. Uysal). *Horn Book Magazine*, 40 (February 1964), 42-46.

"Folks Who Tell Folk Tales: Field Collecting in Turkey". *Horn Book Magazine*, 47 (December 1971), 636-642.

"In Search of Youth: A Biographical Quest (on the research done for *To Set Them Free: The Early Years of Mustafa Kemal Atatürk*, *Horn Book Magazine*. 46 (June 1970), 319-322.

"Sharing the Apples that Fell from the Sky: The Archive of Turkish Oral Narrative, II. *Milletlerarası Türk Folklor Kongresi Bildirileri, I. Cilt, Genel Konular* (Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı, 1982), 303-311.

"Unnatural Offspring as Hostages to Fortune", III. *Milletlerarası Türk Folklor Kongresi Bildirileri, II. Cilt, Halk Edebiyatı* (Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı, 1986), 395-402.

"Three or five virtues of the snake, in Turkish Oral narrative", (Türk folklorunda üç beş özelliği), IV. *Uluslararası Türk Folklor Kongresi, Antalya 1991. Kongre Bildirileri kitabında basılacak.*

Barbara K. Walker aşağıdaki bilim ve meslek kuruluşlarının ve derneklerinin üyesidir:

Alpha Beta Alpha (honorary—library science)

American Friends of Turkey, Inc.

American Turkish Association of Southern California

American Turkish Association of Washington, D.C.

Assembly of Turkish American Associations

American Folklore Society

Authors Guild Society of Children's Book Writers

International Society for Folk-Narrative Research

Modern Language Association

Phi Kappa Phi (honorary—scholarship)

Texas Association for Middle East Scholars (Board member)

Texas Council on the Social Studies Texas Folklore Society

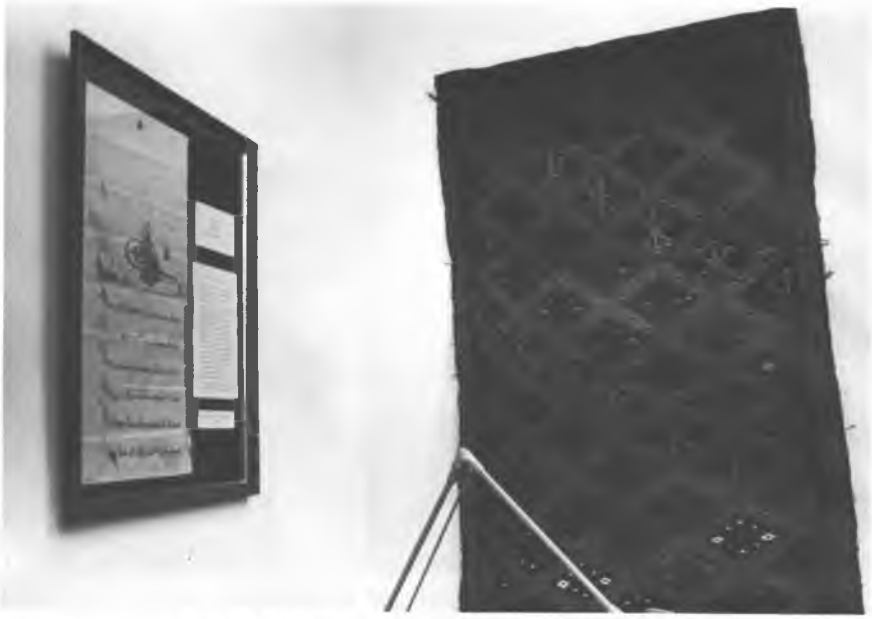
West Texas Turkish—American Association



Prof. Walker ve eşi Barbara Walker Lubbock'ta evlerinin önünde.



Walker'lar Texas Tech University Kütüphanesi'nde (Archive of Turkish Oral Narrative) Türk Halk Hikâyeleri Arşivi salonunda.



Arşiv'de Türkiye ile ilgili bazı belgeler. Bir Yörük kilimi.



Arşiv'in ana çalışma salonu.

TABLE OF CONTENTS

ARTICLES	<u>Page</u>
ÖZBAY GÜVEN : Atatürk and Wrestling (in Turkish) (4 photographs)	625
JEAN-PAUL ROUX : La Femme Turque Médiévale	659
_____ : Medieval Turkish Woman (Turkish translation by Gönül Yılmaz)	693
MÜBAHAT TÜRKER-KÜYEL : Al-Fârâbî As a Source of the History of Philosophy And of Its Definition (in Turkish and English)	725
N.A. BALOCH: Al-Beruni's Ghurrat al-Zijat (in English, together with Turkish trans- lation by Melek Dosay)	749
P. TOLEDO : Lepanto : El Ultimo Encuentro Naval Por La Soberania Mundial En El Mediterraneo	843
_____ : Lepanto : The Naval Battle Aimed to Secure World Sovereignty (Turkish translation by Özlem Şakiroğlu)	861
SHIGERU NAKAYAMA : The Emergence of the Third Paradigm For Expressing As- tronomical Parameters: Algebraic Function (in English, together with Turkish translation by Elmas Kılıç)	877
T. HALASI-KUN : On Turkish Hungarian Kinship (in Turkish)	885
JEAN-PAUL ROUX : Ottoman Art (in Turkish, as translated by Mübahat Türker- Küyel)	893
 REVIEWES OF PUBLICATIONS	
Review Article	
MÜBAHAT TÜRKER-KÜYEL : Science is the Truest Guide in Life (in Turkish)	933
Book Reviews	
ESTN KÂHYA : <i>OTAM</i> (Journal of Ankara University for Research in Ottoman His- tory) (in Turkish)	939
MAHMUT H. ŞAKIROĞLU : <i>Enciclopedia Dantesca, Appendice Biografia Lingua E Stile Opere</i>	943
_____ : Bernard Delmay, <i>I Personaggi della Divina Commedia, Classificazione e registro</i>	947
_____ : <i>Studi Offerti A Aldo Vallone, Letterature E Storia Meridionale</i>	949
_____ : Enzo Esposito, <i>Bibliografia Analitica Degli Scritti su Dante 1950-1970</i>	953
_____ : Frederic C. Lane, <i>Studies in Venetian Social and Economic History</i>	957
_____ : N. Benbanaste, <i>A Short History of Jewish Printing Press in Turkey (in Turkish)</i>	959

_____ : <i>Les Manuscrits du Moyen-Orient. Essais de codiologie et de paléographie. Actes du Colloque d'Istanbul</i>	961
ESIN KÂHYA : <i>El-Cezeri, Bediü'z-Zaman Ebu el-izz b., Kitab el Hiyal</i> (photocopy of Arabic manuscript) (1 photograph)	963
News from the Center	
AHMED EDIP UYSAL : Professor Warren S. Walker and Barbara K. Walker, two Honorary Members of our Center (in Turkish) (4 photographs)	965

Atatürk supreme Council for Culture, Language. and History,
ATATÜRK CULTURE CENTER

ERDEM

JOURNAL OF THE ATATÜRK CULTURE CENTER
PUBLISHED THREE TIMES ANNUALLY

Volume 6

January 1990

Number 18

ANKARA, AUGUST 1991